



KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

Projekt współfinansowany przez
Unię Europejską w ramach
Europejskiego Funduszu
Społecznego

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY



Nazwa przedmiotu		Kod ECTS	
Translatorium greckie II		9.5.1090	
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot			
Zakład Filologii Klasycznej			
Studia			
wydział	kierunek	poziom	pierwszego stopnia
Wydział Filologiczny	Filologia klasyczna	forma	stacjonarne
		moduł specjalnościowy	wiedza o literaturze, książce i teatrze, cywilizacja śródziemnomorska
		specjalizacja	wszystkie
Nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących)			
dr hab. Anna Marchewka, profesor uczelni; dr hab. Tatiana Krynicka, profesor uczelni; dr hab. Anna Ryś, profesor uczelni; dr Anna Pająkowska-Bouallegui; dr Grzegorz Kottowski; dr hab. Bogdan Burliga, profesor uczelni; dr Jacek Pokrzywnicki			
Formy zajęć, sposób ich realizacji i przypisana im liczba godzin		Liczba punktów ECTS	
Formy zajęć		2	
Konwersatorium		Semestr 6:	
Sposób realizacji zajęć		30 godzin - udział w zajęciach;	
zajęcia w sali dydaktycznej		20 godzin - przygotowanie do zajęć i zaliczenia.	
Liczba godzin		Razem: 50 godzin = 2 ECTS.	
Konwersatorium: 30 godz.			
Termin realizacji przedmiotu			
2025/2026 letni			
Status przedmiotu		Język wykładowy	
- fakultatywny (do wyboru) - obowiązkowy		polski	
Metody dydaktyczne		Forma i sposób zaliczenia oraz podstawowe kryteria oceny lub wymagania egzaminacyjne	
- Dyskusja - Tłumaczenie; Analiza i interpretacja tekstów		Sposób zaliczenia	
		Zaliczenie na ocenę	
		Formy zaliczenia	
		Zaliczenie ustne lub pisemne	
		Podstawowe kryteria oceny	
		Student po semestrze 6 otrzymuje zaliczenie na ocenę na podstawie:	
		<ul style="list-style-type: none"> • czynnego udziału w zajęciach – 20% • systematycznego przygotowania w formie ustnej lub/i pisemnej zagadnień wskazanych przez Prowadzącego – 40%; • końcowego kolokwium – 40% (przy czym kolokwium musi zostać zaliczone na co najmniej 51%). 	
Sposób weryfikacji założonych efektów uczenia się			

zakładany efekt uczenia się	czynny udział w zajęciach	systematyczne przygotowywanie zagadnień w formie ustnej i/lub pisemnej	końcowe kolokwium
Wiedza			
K_W02	+	+	+
K_W04	+	+	+
Umiejętności			
K_U02	+	+	+
K_U03	+	+	+
K_U09	+	+	+
K_U10	+	+	+
Kompetencje społeczne			
K_K01	+	+	+

Określenie przedmiotów wprowadzających wraz z wymogami wstępnymi

A. Wymagania formalne

Warunkiem uczestnictwa jest uzyskanie zaliczenia z oceną w semestrze 5 z **translatorium greckiego** oraz zdanie egzaminu w semestrze 5 z **ćwiczeń z języka greckiego z gramatyką opisową** (w szczególnych przypadkach prowadzący może odejść od tej zasady).

B. Wymagania wstępne

Wiedza i umiejętności z zakresu języka greckiego wyniesione z **ćwiczeń z języka greckiego z gramatyką opisową I-V** umożliwiające samodzielne tłumaczenie oryginalnych tekstów greckich.

Cele kształcenia

Zajęcia mają charakter zbliżony do proseminarium; studenci pracują albo nad większą całością tekstu (utworu) albo drobniejszymi fragmentami tekstu, które w sumie ilustrują jakieś zagadnienie literackie, kulturowe czy historyczne; z jednej strony więc utrwalają, rozszerzają i systematyzują wiadomości leksykalno-gramatyczne i doskonałą umiejętność tłumaczenia z greki na język polski, z drugiej zaś uczą się stawiania i rozwiązywania problemów badawczych (oczywiście o niewielkim stopniu trudności i niewielkim zakresie).

Treści programowe

Dobór tłumaczonych i interpretowanych tekstów oraz problematyki zależy corocznie od decyzji Prowadzącego zajęcia oraz ujawnionych zainteresowań studentów (przykładowo: scenki z życia codziennego u liryków greckich).

Wykaz literatury

Wybór literatury dokonywany jest każdorazowo na dany semestr zajęć przez Prowadzącego zajęcia.

A.1 Podręczniki wykorzystywane podczas zajęć:

- M. Mikula, M. Popiołek, *λληνές σμεν πάντες*. Podręcznik do nauki języka starogreckiego, t. 1-3, Wyd. Sub Lupa, Warszawa 2017.
- M. Borowska, *Mormolyke, Książka do nauki języka starogreckiego*, Warszawa 2002.
- M. Golias, *Wstępna nauka języka greckiego*, Warszawa 1989.
- A. i K. Korusowie, *Hellenike glotta, Podręcznik do nauki języka greckiego*, Warszawa 1994.
- M. Balme, G. Lawall, *Athenaze. An Introduction to Ancient Greek*, Oxford 2003.

A.2 Oryginalne teksty greckie:

- Wybór tekstów dokonywany jest każdorazowo na dany semestr zajęć przez Prowadzącego zajęcia.

B. Literatura uzupełniająca:

B.1 Podręczniki:

- M. Auerbach, *M. Golias, Gramatyka grecka*, Warszawa 1985.
- O. Jurewicz, *Gramatyka historyczna języka greckiego*, Warszawa 1992.
- A. Marchewka, *Podstawy historii i gramatyki historycznej języka greckiego*, Gdańsk 2005.

B.2 Słowniki:

- Z. Abramowiczówna, *Słownik grecko-polski*, Warszawa 1958-1965.
- O. Jurewicz, *Słownik grecko-polski*, Warszawa 2001.
- Z. Węcławski, *Słownik grecko-polski*, Lwów 1929.
- N. Marinone, *Słownik form fleksyjnych czasowników greckich*, Bydgoszcz 2001.

Kierunkowe efekty uczenia się

K_W02; K_W04
K_U02; K_U03; K_U09; K_U10
K_K01; K_K02

Wiedza

Student:
W01 (cf. K_W02) zna w stopniu zaawansowanym terminologię w zakresie literaturoznawstwa;
W02 (cf. K_W02; K_W04) ma zaawansowaną i uporządkowaną wiedzę o języku

greckim i pewnych zagadnieniach literatury, historii i kultury greckiej, także np. o mitologii;
W03 (cf. K_W02) zna i rozumie metody interpretacji tekstu;
W04 (cf. K_W02) ma wiedzę z zakresu krytyki tekstu.

Umiejętności

Student potrafi:

U01 (cf. K_U10) tłumaczyć teksty o zaawansowanym stopniu trudności;

U02 (cf. K_U03; K_U09; K_U10) stosować przy tłumaczeniu tekstów wiadomości z różnych dziedzin wiedzy o starożytności, np. historii świata starożytnego czy mitologii;

U03 (cf. K_U02) dokonywać pod kierunkiem prowadzącego interpretacji tekstu oraz integrować wiadomości z różnych źródeł celem rozwiązania postawionego problemu.

Kompetencje społeczne (postawy)

Student:

K01 (cf. K_K01) rozumie potrzebę pogłębiania zdobytej wiedzy i utrwalania umiejętności językowych.

Kontakt

anna.marchewka@ug.edu.pl